

O Dio ca fosse ciaola

(Vurria ca fosse ciaola)

Anonimo detto "Sbruffapappa"

XVI sec.

ricostruzione e armonizzazione

di Francesco Spiga

Canto

1. O Dio, ca fos - se ciao - la, e ca bo - las - se A
 2. E tu da din - to sub - be - to chiam - mas - se: Vie -
 3. E io ve - nes - se, e huom - mo re - tur - nas - se Comm'
 4. E po' tur - nas - se a lu buon sin - no gat - ta, Ca

Tenore

1. O Dio, ca fos - se ciao - la, e ca bo - las - se A
 2. E tu da din - to sub - be - to chiam - mas - se: Vie -
 3. E io ve - nes - se, e huom - mo re - tur - nas - se Comm'
 4. E po' tur - nas - se a lu buon sin - no gat - ta, ca

Basso

1. O Dio, ca fos - se ciao - la, e ca bo - las - se A
 2. E tu da din - to sub - be - to chiam - mas - se: Vie -
 3. E io ve - nes - se, e huom - mo re - tur - nas - se Comm'
 4. E po' tur - nas - se a lu buon sin - no gat - ta, Ca

'ssa fe - ne - sta a ddir - te 'na pa - ro - la, Ma nun ca mme met - ti, ma nun ca
 ne, ma - rot - ta mia, deh vie - ne co - la, Ma nun ca mme met - ti, ma nun ca
 era prim - mo, e te tru - vas - se so - la, Ma nun ca mme met - ti, ma nun ca
 mme ne 'sces - se pe' la ca - ta - rat - ta, Ma che 'na co - sa mme, ma che 'na

'ssa fe - ne - sta a ddir - te 'na pa - ro - la, Ma nun ca me met - ti, ma nun ca
 ne ma - rot - ta mia, deh vie - ne co - la, Ma nun ca mme met - ti, ma nun ca
 era prim - mo, e te tru - vas - se so - la, Ma nun ca mme met - ti, ma nun ca
 me ne 'sces - se pe' la ca - ta - rat - ta, Ma che 'na co - sa mme, ma che 'na

'ssa fe - ne - sta a ddir - te 'na pa - ro - la, Ma nun ca mme met - ti, ma nun ca
 ne, ma - rot - ta mia, deh vie - ne co - la, Ma nun ca mme met - ti, ma nun ca
 era prim - mo, e te tru - vas - se so - la, Ma nun ca mme met - ti, ma nun ca
 mme ne 'sces - se pe' la ca - ta - rat - ta, Ma che 'na co - sa mme, ma che 'na

mme met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 mme met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 mme met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 co - sa mme ve - nes - se fat - ta. ta.

me met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 mme met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 mme met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 co - sa mme ve - nes - se fat - ta. ta.

mme met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 mme met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 mme met - tis - se a 'na ga - jo - la. la.
 co - sa mme ve - nes - se fat - ta. ta.

1. O Dio, ca fosse ciaola, e ca bolasse
 A 'ssa fenesta a ddirte 'na parola,
 Ma nun ca mme mettisse a 'na gajola.
2. E tu da dinto subbeto chiammasse:
 Viene, marotta mia, deh viene cola,
 Ma nun ca mme mettisse a 'na gajola.

3. Et ¹ io venesse, et huommo returnasse
 Comm' era primmo, e te truvasse sola,
 Ma nun ca mme mettisse a 'na gajola.
4. E po' turnasse a lu buon sinno gatta,
 Ca mme ne 'scesse pe' la cataratta,
 Ma che 'na cosa mme venesse fatta.

POSTFAZIONE

La villanella *O Dio ca fosse ciaola*, nota anche come *Vurria ca fosse ciaola*, è attribuita all'anonimo cantore di strada detto Sbruffapappa dal fantomatico poeta Filippo Sgruttendio nella poesia *A lo dottore Chicchia Pannocchia*, tratta dalla "settima corda" (cioè sezione) dell'opera del 1646 intitolata *La tiorba a taccone*, risposta burlesca alla *Lira* del Marino. Tra le varie versioni del testo, quella qui utilizzata è tratta dalla *X Egloga* delle *Muse Napolitane*, opera di Giovanni Battista Basile pubblicata postuma nel 1635. *Ciaola*, *marotta* e *cola-cola* sono nomi dialettali con cui ancora oggi si indicano variamente, nelle regioni del Sud Italia, alcuni uccelli della famiglia dei corvidi.

Il recupero di questo brano si deve senz'altro a Roberto De Simone e alla sua *Nuova Compagnia di Canto Popolare*, che hanno fatto in tempo a inciderla nel 1974 prima che lo spartito originale venisse perduto - o occultato da qualche collezionista senza scrupoli. L'unico collegamento con lo spartito rimane quindi l'incisione della NCCP e la memoria dei cantanti. Trattandosi però di un gruppo pop-folk che ha trattato molto liberamente il materiale musicale originale, c'è da chiedersi se l'armonizzazione da loro impiegata sia storicamente attendibile. Inoltre, è probabile che quelle parti vocali siano soggette a copyright.

Per questa ragione, nell'attesa che prima o poi si rinvenga l'originale, ho ri-armonizzato di sana pianta la melodia della canzone, alla maniera delle villanelle cinquecentesche: a tre voci (con tenore e basso piuttosto alti a causa del diapason molto basso in uso nel Regno di Napoli) e con abbondante uso di terze e quinte parallele.

Francesco Spiga, 2018

¹ Da pronunciarsi, come il successivo: e.